

**13. Lektorentag mit VLL-Mitgliederversammlung  
12.–14. September 2014**

**HAUS RISSEN HAMBURG**  
Internationales Institut für Politik und Wirtschaft  
Rissener Landstraße 193  
22559 Hamburg  
[www.hausrissen.org](http://www.hausrissen.org)

**Programm und Tagesordnung**

**Freitag, 12. September 2014**

- 15:30 Uhr **Hafenrundfahrt mit der Barkasse Nina Landungsbrücke 6**  
Kapitän Schwarz zeigt uns den Hamburger Hafen, die Speicherstadt und vieles mehr. Die Barkasse „Nina“ startet um 15.30 Uhr ab Landungsbrücke 6. Anfahrt zur Landungsbrücke 6: Vom Hamburger Hauptbahnhof mit der U3 Richtung Schlump oder mit der S1–3 Richtung Pinneberg bis zur Station Landungsbrücken. Ausgang Landungsbrücken. An der Elbe rechts halten Richtung Alter Elbtunnel. Die Landungsbrücken sind nummeriert.  
Kosten: 14 Euro, nicht im Tagungsbeitrag enthalten. Hier ist eine verbindliche Anmeldung für die Teilnahme notwendig.
- ab 20:00 Uhr **Netzwerkabend und Buffet** im Café der Philipp F. Reemtsma Stiftung, Storchenheimweg 15, in unmittelbarer Nachbarschaft zum Haus Rissen  
Wir treffen uns ab 20 Uhr im Café der Stiftung (vom Haus Rissen kommend ein paar Schritte links die Rissener Landstraße bis zum Storchenheimweg gehen und dort auf dem Gelände der Stiftung der Ausschilderung folgen) zu einem Buffet, netten Kontakten und spannenden Gesprächen  
Kosten: 20 Euro, nicht im Tagungsbeitrag enthalten. Bitte beachten: Auch hier ist eine verbindliche Anmeldung für die Teilnahme notwendig. Die Plätze sind begrenzt, also schnell anmelden (und bezahlen, denn erst dann ist die Reservierung vollständig). Die Platzvergabe erfolgt in der Reihenfolge des Eingangs der Überweisungen.

**Samstag, 13. September 2014: Fachtagung**

- ab 09:00 Uhr **Anmeldung** im Tagungsbüro; Eintragung in die Anwesenheitsliste
- 09:30 Uhr **Begrüßung** durch die RG Hamburg und durch den Vorstand; Vorstellung der Referenten und der anwesenden Gäste
- 10:00 Uhr **Impulsvortrag** „Projektmanagement und Lektorat: den Herausforderungen aktiv begegnen“ von Irene Rumler, Trainerin, Lektorin, Coach (SG), TMS-Trainerin (Team Management System)
- 10:45 Uhr *Kaffeepause*
- 11:00–12:15 Uhr **Podiumsdiskussion: „Projektmanagement und Lektorat“** mit Isabel Bogdan (Übersetzerin), Dörte Dosse (Grafik-Designerin), Susanne Fischer (Autorin und Geschäftsführerin der Arno Schmidt Stiftung), Irene Rumler und Birgit Scholz, Lektorin  
Moderatorin: Sabine Olschner  
Graphic Recorder: Till Laßmann
- 12:30 Uhr *Mittagessen*

- 14:00–17:30 Uhr     **Workshops, zeitgleich** (inkl. 30 Min. Kaffeepause). Infos » Beiblatt
- Workshop 1:** Projektmanagement für Lektoren. Referentin: Irene Rumler, München
- Workshop 2:** Kompetenzen für digitale Medien ausbauen – vom Text zum Content. Referentin: Sylvia Rein, München
- Workshop 3:** Den Konjunktiv richtig bilden und einsetzen. Referent: Prof. Dr. Rolf Thieroff, Osnabrück
- Workshop 4:** Leitlinien für ein gutes Lektorat. Referentin: Karen Nölle, Dieksee in Holstein
- Workshop 5:** (Nur für VFL-Mitglieder) Unternehmerisches Auftreten für freie Lektoren: Stundensatzkalkulation und andere Standardthemen. Referenten: Cordula Natusch, Hamburg, Dr. Wolfgang Pasternak, Berlin
- 18:00 Uhr     **Gemeinsamer Spaziergang an die Elbe zum Falkensteiner Ufer**  
Wer Lust hat, kann mit uns einen kleinen Spaziergang zur Elbe an das Falkensteiner Ufer machen und nach der Arbeit in den Workshops den Kopf durchlüften. Voraussetzung: Das Wetter spielt mit.
- 19:00 Uhr     **Gemeinsames Abendessen im Haus Rissen**

Anschließend gibt es die Gelegenheit zum Netzwerken, zum Erfahrungsaustausch und zum Klönschnacken im Haus Rissen, etwa im Kaminzimmer.

|   |
|---|
| <b>Sonntag, 14. September 2014: Mitgliederversammlung des VFL</b> |
|---|

- 9:30–13:00 Uhr     Mitgliederversammlung des Verbands der Freien Lektorinnen und Lektoren  
Diese Veranstaltung steht nur VFL-Mitgliedern offen
- Rückblick und Ausblick auf die Tätigkeit des Vorstands; aktuelle Projekte;  
Bericht Kassenprüfung 2013; Entlastung des Vorstands; Haushaltsplan 2014;  
Stellungnahmen und Diskussion; Kurzvorstellung des neuen Verbandsanwalts
- Wahl des neuen Vorstands
- anschließend:     Gemeinsames Mittagessen im Haus Rissen, Ende der Veranstaltung

*Berlin, 14. Juli 2014*

*Herwig Frenzel, 1. Vorsitzender*